



200.641

Bedienungsanleitung
Elektrischer Stand- und
Tischgrill „Barbecue grill“
Seite 3 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Electric „barbecue grill“
free standing / tabletop
from page 17 to 30

GB/UK

*** Mode d'emploi**
Grill électrique „barbecue“
sur pied / tablette
de page 31 à page 44

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
„Barbecue grill“ elektrisch
vrijstaand / tafelmodel
blz. 45 t/m 58

NL/B

Instrukcja obsługi
Grill elektryczny „barbecue“
wolnostojący / nastolny
strony od 59 do 72

PL

Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!

1. Généralités	32
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	32
1.2 Explication des symboles	32
1.3 Responsabilité et garantie	33
1.4 Protection des droits d'auteur	33
1.5 Déclaration de conformité	33
2. Sécurité	34
2.1 Généralités	34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	34-35
2.3 Utilisation conforme	35
3. Transport, emballage et stockage	36
3.1 Inspection suite au transport	36
3.2 Emballage	36
3.3 Stockage	36
4. Caractéristiques techniques	37
4.1 Indications techniques	37
4.2 Aperçu des composants	37
5. Installation et utilisation	38
5.1 Consignes de sécurité	38
5.2 Installation et branchement	39-40
5.3 Utilisation	40-42
6. Nettoyage et maintenance	43
6.1 Consignes de sécurité	43
6.2 Nettoyage	43
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	44
7. Elimination des éléments usés	44

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures.

Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le grill électrique est destiné uniquement à un usage domestique.

Le grill électrique est destiné uniquement à griller des produits alimentaires appropriés.

Ne pas utiliser le **grill électrique** pour :

- préparer et réchauffer des plats en casserole ou sur la poêle ;
- réchauffer et bouillir des liquides contenant du sucre, des substances sucrées, des acides, des détergents ou des alcools ;
- réchauffer et chauffer des liquides ou substances facilement inflammables, nocifs pour la santé, facilement volatiles, etc.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques

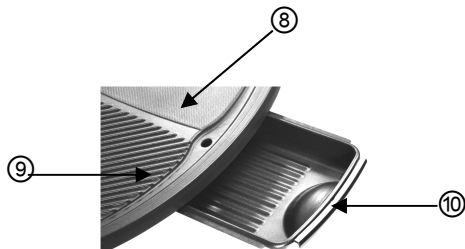
4.1 Indications techniques

Nom	Grill électrique „barbecue“ sur pied / tablette
N° art.	200.641
Enveloppe du grill :	revêtement anti-adhésion
Régulation de température :	thermostat réglable
Paramètres électriques :	230V 50 Hz 2,0 kW
Dimensions :	larg. 595 x prof. 540 x haut. 1080 mm
Dimensions de l'enveloppe du grill :	larg. 480 x prof. 300 mm
Poids :	7,3 kg

Sous réserve de modifications !

4.2 Baugruppenübersicht

1. Couvercle amovible
2. Poignées thermo-isolantes
3. Réceptacle de la plaque de cuisson
4. Crochet de maintien du câble électrique
5. Tablette à hauteur réglable pour condiments et gobelets
6. Pied du grill
7. Base du pied
8. Surface de grill lisse
9. Surface de grill striée
10. Plateau extractible pour les écoulements de graisses



5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Lors du fonctionnement de l'appareil, les mains, la prise et le thermostat doivent être secs.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

Montage

- Déballer l'appareil et retirer tout les matériaux d'emballage.
- Avant la première utilisation, nettoyer la plaque du grill à l'eau chaude et un produit nettoyant doux, puis rincer et sécher parfaitement.
- Placer la base du pied sur un sol plat, et ensuite y introduire le pied du grill.
- Placer la tablette à condiments sur le pied et l'ajuster à la bonne position.
- Bien fixer le réceptacle de la plaque de cuisson (partie inférieure du grill) sur le pied.
- Avant la mise en marche de l'appareil, vérifier si tous les éléments sont correctement fixés.

Installation dans une pièce (sans pied)



- Installer l'appareil (sans base ni pied) sur une surface plate et stable, qui supporte le poids de l'appareil et ne bascule pas.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface combustible (comme p.ex. une nappe, un tapis, etc.).
- Si l'appareil doit fonctionner sur une surface qui risque éventuellement de subir des dommages à cause de la chaleur, intercaler une couche résistante à la température.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'un feu ouvert, d'un radiateur électrique, d'un poêle de chauffage ou tout autre source de chaleur.
- Ne pas laisser à côté de l'appareil des liquides inflammables, ni des gaz ou autres matériaux facilement combustibles.
- Lors d'une utilisation de l'appareil dans des pièces fermées, pourvoir à une ventilation suffisante, éventuellement au moyen d'un ventilateur.
- Placer l'appareil de manière que la prise électrique soit accessible.

Installation à l'extérieur (avec pied)

- Placer l'appareil sur une surface plane, sur laquelle il ne se renverse pas.
- Si une rallonge est nécessaire, s'assurer que le câble utilisé est adapté à un usage extérieur.
- Le raccordement avec la rallonge doit être sec et maintenu loin du sol.
- Placer l'appareil de sorte que le câble ne pende pas sur une bordure et que personne ne puisse y accrocher.
- **Ne jamais** déplacer l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Pour déplacer l'appareil, **toujours** utiliser les poignées. Avant de déplacer l'appareil, toujours débrancher la fiche de la prise. S'assurer que le câble ne pourra pas s'accrocher. Ne pas enrouler le câble autour de l'appareil ni le plier.

5.3 Utilisation

Préparation de l'appareil aux grillades

- Avant utilisation de l'appareil, retirer le plateau extractible à graisses située sous la plaque de cuisson.
- Retirer le capuchon protecteur du thermostat réglable.
- Régler le thermostat sur la position „OFF“, et insérer la fiche sur le côté de la plaque de cuisson.



ATTENTION !

Toujours régler d'abord le thermostat de l'appareil, et ensuite seulement brancher la fiche dans la prise. Pour éteindre l'appareil, régler le thermostat sur la position "OFF", et ensuite retirer la fiche de la prise.



ATTENTION !

Utiliser seulement le thermostat de réglage fourni !

- Brancher la fiche du câble d'alimentation à une prise monophasée reliée à la terre.



INDICATION !

Pour obtenir les meilleurs résultats, avant que la plaque du grill ne soit chaude, huiler la surface du revêtement anti-adhésion avec de l'huile végétale. Si nécessaire, éliminer l'huile en excès avec du papier essuie-mains.

- Quand tout est prêt pour le grill, régler le thermostat à la température appropriée. Le voyant-témoin du thermostat s'allume et montre que l'appareil chauffe. Quand le voyant-témoin s'éteint, cela signifie que la température réglée est atteinte et que l'appareil est prêt pour la cuisson.
- Pendant le fonctionnement, le voyant-témoin s'allume et s'éteint de nouveau. Cela signifie que l'appareil chauffe entre temps, afin de maintenir la température réglée.

Indications pour l'utilisateur

- **Ne jamais** utiliser de papier aluminium sur la grille de cuisson.
- **Ne jamais** utiliser de couverts de cuisine pour la préparation des aliments sur la plaque de cuisson.
- Ne pas placer sur la plaque de cuisson les aliments trop serrés les uns contre les autres. Laisser une certaine distance, afin d'obtenir une cuisson uniforme.
- Lors de grillades de viandes riches en graisses (comme p.ex. des saucisses, du bœuf, du porc), il faut rester prudent ! De la graisse brûlante peut gicler !
- Pour griller les aliments uniformément, couvrir pendant la cuisson le grill avec le couvercle. Le couvercle est simplement posé sur le grill, de sorte que la vapeur puisse s'échapper. Toujours lever le couvercle au moyen des poignées thermo-isolantes.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

Lors de l'ouverture ou de la levée du couvercle, de la vapeur brûlante s'échappe. Celle-ci peut provoquer des brûlures sur les mains, les bras et le visage. Retirer toujours le couvercle avec prudence.

- Ne pas maintenir la viande au chaud sur le grill électrique plus que 30 min.
- Lorsque la cuisson est terminée, régler le thermostat sur la position „OFF“ et débrancher la prise.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

Lors de la cuisson, le plateau pour écoulements de graisses s'échauffe beaucoup. Toucher ce plateau brûlant peut provoquer des brûlures. Ne jamais retirer le plateau de l'appareil lors de son fonctionnement, le laisser d'abord refroidir.

- Avant de démonter l'appareil, le laisser refroidir.
- Après chaque cuisson, vider le plateau de récupération des graisses pour éviter son débordement.
- Remettre le capuchon de protection sur le thermostat, afin de le protéger contre les facteurs externes.
- Après utilisation, nettoyer l'appareil et le conserver dans un endroit sec.

Tableau de cuisson au grill

ALIMENT	TEMPERATURE	DUREE (ENV.)
Steaks de bœuf ½ cm ép.	200°C	10 - 15 minutes
Escalopes de poulet	195°C	20 - 30 minutes
Côtes de porc	165°C	15 - 20 minutes
Hamburger	190°C	10 – 15 minutes
Hot-dog	165°C	10 – 15 minutes
Saucisses	175°C	5 – 10 minutes
Filets de poisson	165°C	10 – 15 minutes
Poitrine	165°C	10 – 12 minutes
Légumes	165°C	10 – 15 minutes
Crêpes	165°C	5 – 10 minutes

Les données du tableau ci-dessus sont indicatives.



ATTENTION !

Pour assurer une longue durée de vie de l'appareil :

- Utiliser seulement des outils de cuisine en matière plastique spéciale résistante à la chaleur ou en bois, afin de ne pas rayer la surface anti-adhésion.
- Ne jamais couper des aliments sur la plaque de cuisson.
- Ne pas poser d'objets anguleux sur la plaque de cuisson.
- Ne pas laisser tomber d'objets anguleux sur la plaque du grill.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- o Nettoyer l'appareil régulièrement.
- o Eteindre l'appareil, retirer la prise et retirer de l'appareil le thermostat de réglage.
- o Avant nettoyage, l'appareil devrait être complètement refroidi.
- o Essuyer avec une éponge humide (**NE JAMAIS PLONGER DANS L'EAU**) le câble lié au thermostat, et sécher parfaitement.
- o Nettoyer avec un chiffon doux humide et un produit nettoyant doux, la surface extérieure de l'appareil (pied, réceptacle de la plaque de cuisson, couvercle).
- o **Ne jamais** utiliser pour nettoyer l'appareil de produits nettoyants agressifs ni aucun spray.
- o Ne jamais utiliser de produits nettoyants inflammables (alcool, etc.) car cela augmente les risques d'incendie ou d'explosion lors d'une utilisation ultérieure.
- o Nettoyer la plaque de cuisson avec une éponge douce ou du papier essuie-mains et un produit nettoyant tendre, rincer parfaitement, et à la fin sécher.
- o Avant le nettoyage du plateau à graisses, le laisser d'abord refroidir, ensuite le vider et le frotter avec un chiffon tendre et un produit nettoyant doux.
- o **Ne jamais** projeter de l'eau à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau à l'intérieur de l'appareil peut endommager l'appareil et même provoquer des commotions électriques.
- o **Ne** placer **aucun** élément de l'appareil dans un lave-vaisselle.
- o Après nettoyage, utiliser un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface de l'appareil.
- o S'assurer que l'appareil a été correctement nettoyé, avant de le ranger dans un endroit sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120